

# СОГЛАШЕНИЕ

между

**Правительством Республики Беларусь и**

**Правительством Королевства Камбоджа**

**о содействии осуществлению и взаимной защите инвестиций**

Правительство Республики Беларусь и Правительство Королевства Камбоджа, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств,

стремясь создавать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что взаимное содействие осуществлению и защита инвестиций на основе настоящего Соглашения будут способствовать развитию деловой инициативы в обоих государствах,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

### Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Под термином «инвестиции» понимается любое имущество и иные объекты гражданских прав, имеющие оценку их стоимости, вкладываемые инвесторами государства одной Договаривающейся

Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последнего, которые включают, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество и иные имущественные права, такие как ипотеки, права залога, залоги и подобные права;

б) доли, акции, облигации или иные формы участия в коммерческих организациях;

в) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, имеющему экономическую ценность;

г) права на объекты интеллектуальной собственности, включая авторские права, патенты на изобретения, товарные знаки, промышленные образцы, указания места происхождения товара и технические процессы, секреты производства, фирменные наименования, ноу-хау и гудвилл, а также другие подобные права, признаваемые законодательством государств обеих Договаривающихся Сторон;

д) концессии, предоставляемые в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции, либо компетентным органом согласно договору, включая права на разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

Любое изменение формы, в которой осуществляется инвестирование или реинвестирование имущества, не затрагивает его характер как инвестиции при условии, что подобное изменение не противоречит законодательству государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. Термин «доходы» обозначает суммы, полученные посредством инвестиций и, в частности, но не исключительно, включающие прибыль, дивиденды, проценты, платежи в счет роялти, доходы от прироста стоимости имущества или другие подобные платежи, связанные с инвестициями.

3. Термин «инвестор» обозначает любое физическое или юридическое лицо государства одной из Договаривающихся Сторон, осуществляющее инвестиции на территории государства другой Договаривающейся Стороны:

а) под термином «физическое лицо» понимается любое физическое лицо, являющееся гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с его законодательством;

б) под термином «юридическое лицо» в отношении любой из Договаривающихся Сторон понимается любое юридическое лицо, созданное или учрежденное, а также признаваемое таковым в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны.

4. Термин «территория» обозначает сушу, внутренние воды и территориальное море государства Договаривающейся Стороны и воздушное пространство над ними, а также морское пространство за территориальным морем, включая морское дно и недра, над которыми государство этой Договаривающейся Стороны в соответствии с действующим национальным законодательством и международным правом осуществляет юрисдикцию или суверенные права.

## Статья 2

### Содействие осуществлению и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона содействует осуществлению и создает благоприятные условия для инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны в целях осуществления инвестиций на территории ее государства и будет допускать такие инвестиции согласно его законодательству.

2. Инвестициям инвесторов государства каждой из Договаривающихся Сторон будет неизменно предоставляться справедливый и равноправный режим, а также полная и безусловная правовая защита на территории государства другой Договаривающейся Стороны. Каждая из Договаривающихся Сторон на территории своего государства обязуется каким бы то ни было образом не препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию или распоряжению инвестициями инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны. Каждая из Договаривающихся Сторон соблюдает любое обязательство, взятое по отношению к инвестициям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 3

### Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на территории своего государства в отношении инвестиций и доходов инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режим

не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в отношении инвестиций и доходов инвесторов своего государства или инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства в зависимости от того, какой из них, по мнению инвестора, является наиболее благоприятным.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется предоставить на территории своего государства инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны, в том что касается управления, поддержания, использования или распоряжения их инвестициями, режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам любого третьего государства в зависимости от того, какой из них, по мнению инвестора, является наиболее благоприятным.

3. Положения пунктов 1 и 2 данной статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны и их инвестиции преимущества любого режима, льгот или привилегий, которые могут быть предоставлены последней Договаривающейся Стороной в силу:

а) соглашения о свободной торговле, таможенном союзе, общем рынке, экономическом или валютном союзе либо другого аналогичного международного соглашения, включая другие формы регионального экономического сотрудничества, членом которых каждая из Договаривающихся Сторон является или может стать в будущем;

б) соглашения об избежании двойного налогообложения или другого международного соглашения, относящегося полностью или главным образом к налогообложению.

## Статья 4

### Экспроприация

1. Инвестиции инвесторов государства одной из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны не подлежат национализации, экспроприации или другим мерам, действие которых прямо или косвенно эквивалентно национализации или экспроприации (в дальнейшем – экспроприация), иначе как в общественных интересах, на недискриминационной основе, в соответствии с надлежащей правовой процедурой и при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация выплачивается без задержки в валюте, в которой были осуществлены инвестиции, должна быть эффективно осуществимой и переводиться без ограничений.

Такая компенсация составляет справедливую рыночную стоимость экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествовавший осуществлению экспроприации либо ее обнародованию в зависимости от того, что имело место раньше, и должна включать процент, рассчитанный за период времени, начиная с даты экспроприации до даты платежа, по ставке не ниже ставки LIBOR применительно к валюте, в которой были осуществлены инвестиции.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон экспроприирует имущество или его часть у коммерческой организации, созданной или учрежденной в соответствии с действующим на территории ее государства законодательством, в которую инвесторы государства другой Договаривающейся Стороны осуществили инвестиции,

включая доленое участие, инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны должно быть гарантировано применение положений данной статьи в объеме, необходимом для обеспечения своевременной, адекватной и эффективной компенсации в отношении их инвестиций.

4. Инвестор, чьи инвестиции будут экспроприированы, имеет право на оперативное рассмотрение его дела и анализ оценки его инвестиций судебной или другой полномочной инстанцией государства Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию согласно принципам, изложенным в настоящей статье.

## **Статья 5**

### **Возмещение убытков**

1. Инвесторам государства одной из Договаривающихся Сторон, чьи инвестиции понесли на территории государства другой Договаривающейся Стороны убытки вследствие войны, вооруженного конфликта, государственного чрезвычайного положения, революции, восстания или мятежа на территории государства другой Договаривающейся Стороны, последней Договаривающейся Стороной в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования, предоставляется режим не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам, в отношении которых действует режим наибольшего благоприятствования, в зависимости от того, какой является, по мнению инвестора, более благоприятным.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвесторам государства одной из Договаривающихся Сторон, которые в любой из ситуаций, упомянутых в этом пункте, несут на территории государства другой Договаривающейся Стороны убытки вследствие:

а) реквизиции их инвестиций полностью или частично силами или властями последней; или

б) уничтожения их инвестиций полностью или частично силами или властями последней притом, что это не было вызвано необходимостью положения,

последней Договаривающейся Стороной в соответствии со своим национальным законодательством будут предоставляться возмещение или компенсация, которые в любом случае должны быть своевременными, адекватными и эффективными, а компенсация с момента реквизиции или уничтожения до даты фактической оплаты должна осуществляться в соответствии с пунктами 2-4 статьи 4 настоящего Соглашения.

## Статья 6

### Свободный перевод

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, принимая во внимание положения национального законодательства, в любом случае гарантирует инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны после уплаты ими соответствующих налогов и сборов беспрепятственный перевод за границу платежей, связанных с их инвестициями, в частности, но не исключительно:

а) доходов, как это определено в пункте 2 статьи 1 настоящего Соглашения;



б) основных и дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или развития инвестиций;

в) суммы для погашения займов;

г) выручки от полной или частичной продажи либо ликвидации инвестиций;

д) компенсации, предусмотренной статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;

е) заработков физических лиц, нанятых из-за границы в связи с инвестициями согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции.

2. Переводы, упомянутые в настоящей статье, будут осуществляться без задержек в свободно конвертируемой валюте по действующему на дату перевода обменному курсу согласно действующим положениям законодательства о валютном регулировании государства той Договаривающейся Стороны, с территории которой осуществляется перевод.

## **Статья 7**

### **Суброгация**

В случае если одна из Договаривающихся Сторон или ее уполномоченная организация осуществляет платеж по гарантии или договору страхования, предоставленным в отношении инвестиций инвестора на территории государства другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона должна признавать передачу любого права или права требования такого инвестора первой Договаривающейся Стороне или ее уполномоченной организации и право первой Договаривающейся Стороны или ее

уполномоченной организации осуществлять права и права требования в силу принципа суброгации в том же объеме, что и лицо, передавшее права.

## Статья 8

### Споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор, прямо связанный с инвестициями, между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны будет решаться миролюбивым способом между сторонами в споре.

2. Если такой спор не может быть разрешен в течение шести (6) месяцев с даты письменного заявления об урегулировании спора, инвестор может передать спор по своему выбору:

а) для разрешения в компетентные суды государства Договаривающейся Стороны, на территории которого были осуществлены инвестиции; или

б) для арбитража в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), учрежденный Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, открытой для подписания 18 марта 1965 года в Вашингтоне, в случае если как Договаривающаяся Сторона инвестора, так и вторая Договаривающаяся Сторона являются участниками данной Конвенции; или

в) для рассмотрения в соответствии с Правилами дополнительной процедуры ICSID в том случае, если либо

Договаривающаяся Сторона инвестора, либо другая Договаривающаяся Сторона, но не обе из них, являются участниками Конвенции ICSID; или

г) в арбитражный суд «ad hoc», учреждаемый согласно арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по международному торговому праву (UNCITRAL) с изменениями и дополнениями, которые могут быть внесены сторонами в споре; или

д) любой другой согласованный сторонами в споре международный арбитражный суд «ad hoc».

3. При передаче инвестором спора на рассмотрение в одну из инстанций, указанных в подпунктах а) – д) пункта 2 настоящей статьи, решение о выборе инстанции является окончательным.

4. Любое арбитражное рассмотрение в соответствии с настоящей статьей будет проводиться на территории государства-участника Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция), открытой для подписания 10 июня 1958 года в г. Нью-Йорке. Арбитражное рассмотрение в соответствии с настоящей статьей не проводится на территориях Договаривающихся Сторон. Иски, переданные на рассмотрение в арбитражный суд в соответствии с подпунктами г) и д) пункта 2 данной статьи, будут для целей статьи 1 Нью-Йоркской конвенции рассматриваться как вытекающие из предпринимательской деятельности или сделок.

5. Каждая Договаривающаяся Сторона дает свое согласие на передачу спора с инвестором другой Договаривающейся Стороны в международный арбитражный суд в соответствии с положениями пунктов 2(б)-2(г) настоящей статьи. Таким образом, никакого

дополнительного письменного соглашения между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны в дальнейшем не потребуется.

6. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, не будет в ходе арбитражного разбирательства или исполнения решения арбитражного суда ссылаться для своей защиты на свой суверенитет или на тот факт, что инвестор государства другой Договаривающейся Стороны получил на основании договора страхования компенсацию, покрывающую полностью или частично понесенные убытки.

7. Решение суда является окончательным и обязательным для обеих сторон в споре.

## **Статья 9**

### **Споры между Договаривающимися Сторонами**

1. Споры между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования и применения настоящего Соглашения должны по возможности разрешаться путем переговоров.

2. Если спор не может быть решен вышеупомянутым способом в течение шести (6) месяцев с момента ходатайства любой из Договаривающихся Сторон о таких переговорах, этот спор по ходатайству любой из Договаривающихся Сторон должен быть передан в арбитражный суд.

3. Арбитражный суд будет учреждаться для каждого конкретного случая следующим образом. В течение двух (2) месяцев после получения ходатайства об арбитражном урегулировании каждая из Договаривающихся Сторон назначит одного члена суда. Эти два члена суда определяют гражданина третьего государства, который с

обоюдного согласия Договаривающихся Сторон будет назначен председателем суда. Председатель должен быть назначен в течение четырех (4) месяцев с момента назначения двух других членов.

4. Если необходимые назначения не были произведены в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, просьба о производстве необходимых назначений может быть адресована Председателю Международного Суда. Если Председатель Международного Суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия по иной причине, просьба о производстве необходимых назначений будет адресована следующему по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон и в состоянии осуществить вышеупомянутые действия.

5. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов. Решения суда окончательны и обязательны для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы назначенного ею члена суда и ее представителей на заседаниях суда. Расходы Председателя, а также другие расходы, будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд может также принять другое решение в отношении расходов. По всем другим вопросам арбитражный суд сам определяет регламент своей работы.

## Статья 10

### Применение других правил

1. Если положения национального законодательства государства одной из Договаривающихся Сторон либо обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящее время или установленные между Договаривающимися Сторонами впоследствии в дополнение к данному Соглашению, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции, осуществляемые инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, пользуются режимом более благоприятным, чем тот, который устанавливается настоящим Соглашением, такие правила будут иметь преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той части, в которой они более благоприятны для инвестора.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет соблюдать любое другое свое обязательство в отношении отдельных инвестиций инвестора государства другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 11

### Координирующие органы

Для целей реализации настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны определяют в качестве координирующих органов:

- от Республики Беларусь – Министерство иностранных дел;
- от Королевства Камбоджа – Комитет по развитию Камбоджи.

## **Статья 12**

### **Применение настоящего Соглашения**

Положения настоящего Соглашения будут применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами государства любой из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с его законодательством до и после вступления настоящего Соглашения в силу, однако не будут применяться к любому спору в отношении инвестиций, возникшему до вступления настоящего Соглашения в силу, или к любым претензиям, урегулированным до вступления настоящего Соглашения в силу.

## **Статья 13**

### **Консультации**

В случае необходимости представители Договаривающихся Сторон будут проводить консультации по любому вопросу, затрагивающему выполнение настоящего Соглашения. Эти консультации будут проводиться по предложению одной из Договаривающихся Сторон в месте и в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

## Статья 14

### Вступление в силу, срок действия и прекращение

1. Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга в письменной форме о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу. Настоящее Соглашение вступит в силу на тридцатый (30) день с момента получения последнего из указанных уведомлений.

2. По взаимному письменному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения или дополнения. Для вступления в силу любых таких изменений или дополнений будет применяться такая же процедура, какая требуется для вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение десяти (10) лет и будет продолжать оставаться в силе впоследствии на таких же условиях, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону, по крайней мере за двенадцать (12) месяцев, о своем намерении не продлевать действие настоящего Соглашения. Соглашение будет считаться утратившим силу по истечении двенадцати (12) месяцев со дня, когда такое уведомление было получено другой Договаривающейся Стороной.

4. Каждая из Договаривающихся Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны по дипломатическим каналам. Соглашение считается прекратившим действие по истечении двенадцати (12) месяцев со дня, когда такое уведомление было получено другой Договаривающейся Стороной.



5. В отношении инвестиций, осуществленных до прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1-13 будут оставаться в силе в течение десяти (10) лет с даты, когда настоящее Соглашение утратит силу.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в городе Минске 23 апреля 2014 года на русском, кхмерском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
КОРОЛЕВСТВА КАМБОДЖА**

